



ΕΦΗΜΕΡΙΣ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ

ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

ΤΕΥΧΟΣ ΠΡΩΤΟ — Αρ. Φύλλου 120

11 Ιουνίου 1997

ΝΟΜΟΣ ΥΠ' ΑΡΙΘ. 2507

Κύρωση της Συμφωνίας μεταξύ της Κυβέρνησης της Ελληνικής Δημοκρατίας και της Κυβέρνησης της Δημοκρατίας της Κροατίας για τις διεθνείς οδικές επιβατικές και εμπορευματικές μεταφορές.

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

Εκδίδομε τον ακόλουθο νόμο που ψήφισε η Βουλή:

Άρθρο πρώτο

Κυρώνεται και έχει την ισχύ που ορίζει το άρθρο 28 παρ. 1 του Συντάγματος η Συμφωνία μεταξύ της Κυβέρνησης της Ελληνικής Δημοκρατίας και της Κυβέρνησης της Δημοκρατίας της Κροατίας για τις διεθνείς οδικές επιβατικές και εμπορευματικές μεταφορές, που υπογράφηκε στο Ζάγκρεμπ στις 18 Οκτωβρίου 1996, της οποίας το κείμενο σε πρωτότυπο στην ελληνική και αγγλική γλώσσα έχει ως εξής:

ΣΥΜΦΩΝΙΑ
ΜΕΤΑΞΥ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΗΣ ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΚΑΙ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΗΣ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΗΣ ΚΡΟΑΤΙΑΣ ΓΙΑ ΤΙΣ ΔΙΕΘΝΕΙΣ ΟΔΙΚΕΣ ΕΠΙΒΑΤΙΚΕΣ ΚΑΙ ΕΜΠΟΡΕΥΜΑΤΙΚΕΣ ΜΕΤΑΦΟΡΕΣ

Η Κυβέρνηση της Ελληνικής Δημοκρατίας και η Κυβέρνηση της Δημοκρατίας της Κροατίας, στο εξής καλούμενες "Συμβαλλόμενα Μέρη",

- επιθυμώντας την προώθηση της διεθνούς συνεργασίας στον τομέα των οδικών μεταφορών μεταξύ των δύο χωρών τους και δια μέσου των επικρατειών τους,
- ακολουθώντας την αρχή της φιλελευθεροποίησης στις οδικές μεταφορές,
- και στη βάση της αμοιβαιότητας,

συμφώνησαν τα ακόλουθα:

Πεδίο εφαρμογής

Άρθρο 1

Οι διατάξεις αυτής της Συμφωνίας εφαρμόζονται:

1. Για οδικές επιβατικές και εμπορευματικές μεταφορές μεταξύ των χωρών των Συμβαλλόμενων Μερών και δια μέσου (τράνζιτ) των επικρατειών τους.

2. Για διαδρομές κενών οχημάτων σε σχέση με τις προαναφερθείσες μεταφορές.

Ορισμοί

Άρθρο 2

Για τους σκοπούς αυτής της Συμφωνίας:

1. Ο όρος "μεταφορέας" σημαίνει ένα φυσικό ή νομικό πρόσωπο που είναι εγκατεστημένο στην επικράτεια ενός των Συμβαλλόμενων Μερών και έχει το δικαίωμα να μεταφέρει οδικώς επιβάτες ή εμπορεύματα, σύμφωνα με τους νόμους και τους κανονισμούς που ισχύουν στη χώρα του.

2. Ο όρος "όχημα" σημαίνει ένα αυτοκίνητο όχημα ή ένα συνδυασμό οχημάτων εκ των οποίων τουλάχιστον το αυτοκίνητο όχημα είναι εγγεγραμμένο σε ένα από τα δύο Συμβαλλόμενα Μέρη, και το οποίο χρησιμοποιείται και είναι εξοπλισμένο για να μεταφέρει αποκλειστικά εμπορεύματα ή επιβάτες.

3. Ο όρος "τράνζιτ" σημαίνει τη μεταφορά επιβατών ή εμπορευμάτων από μεταφορέα ενος των Συμβαλλόμενων Μερών δια μέσου της επικράτειας του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους, χωρίς επιβίβαση ή αποβίβαση επιβατών ή εποpευμάτων κατά τη διάρκεια του ταξιδιού.

I. ΕΠΙΒΑΤΙΚΕΣ ΜΕΤΑΦΟΡΕΣ

Α. Πεδίο εφαρμογής και ορισμοί

Άρθρο 3

Για τους σκοπούς των επιβατικών μεταφορών η παρούσα Συμφωνία θα εφαρμόζεται:

1. Σε όλες τις γραμμές επιβατικών μεταφορών επί μισθώσει ή επ' αμοιβή ή για ίδιο λογαριασμό με επιβατικά αυτοκίνητα οχήματα (λεωφορεία ή πούλμαν) μεταξύ των δύο Συμβαλλόμενων Μερών και δια μέσου των επικρατειών τους (τράνζιτ).

2. Στις διαδρομές χωρίς επιβάτες των οχημάτων που αφορούν αυτές τις γραμμές.

Άρθρο 4

Για τους σκοπούς των επιβατικών μεταφορών:

1. "Μηχανοκίνητο επιβατικό όχημα" σημαίνει κάθε αυτοκίνητο όχημα καταχωρημένο στην επικράτεια ενός των Συμβαλλόμενων Μερών, το οποίο από την κατασκευή και τον εξοπλισμό του προορίζεται για τη μεταφορά περισσότερων από εννέα προσώπων συμπεριλαμβανομένου και του οδηγού.

2. "Τακτικές λεωφορειακές γραμμές" σημαίνει γραμμές που μεταφέρουν επιβάτες σε καθορισμένα χρονικά διαστήματα και σε καθορισμένες διαδρομές, κατά τις οποίες οι επιβάτες μπορούν να επιβιβάζονται ή να αποβιβάζονται σε προκαθορισμένες στάσεις. Οι τακτικές γραμμές είναι δυνατό να υπόκεινται στην υποχρέωση συμμόρφωσης με ωράρια και τιμολόγια που έχουν εκ των προτέρων καθοριστεί.

3. "Γραμμές σαΐτας" σημαίνει γραμμές κατά τις οποίες, με επαναλαμβανόμενα ταξίδια αναχώρησης και επιστροφής, προκαθορισμένες ομάδες επιβατών μεταφέρονται από ένα συγκεκριμένο σημείο αναχώρησης σε ένα συγκεκριμένο προορισμό, που βρίσκονται στην επικράτεια ενός εκ των Συμβαλλόμενων Μερών. Κάθε ομάδα, αποτελούμενη από επιβάτες που έχουν πραγματοποιήσει το ταξίδι της αναχώρησης, θα μεταφέρονται πίσω στην αφετηρία σε ένα επόμενο ταξίδι.

α. Κατά τη διενέργεια γραμμών σαΐτας, κανένας επιβάτης δεν μπορεί να επιβιβασθεί ή να αποβιβασθεί όσο διαρκεί το ταξίδι.

β. Το πρώτο ταξίδι επιστροφής και το τελευταίο ταξίδι αναχώρησης σε μια σειρά από σαΐτες θα διενεργείται με άφορτο όχημα.

γ. Οι τακτικές γραμμές και οι γραμμές σαΐτας, καθώς και οι όροι διεξαγωγής τους θα καθορίζονται με βάση αμοιβαία συμφωνία των αρμόδιων αρχών που υπογράφουν την παρούσα Συμφωνία είτε απευθείας είτε βάσει των συμπερασμάτων που θα γίνονται αποδεκτά από τη Μικτή Επιτροπή, η οποία συστήνεται σύμφωνα με το Άρθρο 14 της παρούσας Συμφωνίας.

4. "Τράνζιτ" είναι η μεταφορά επιβατών η οποία ξεκινά από την επικράτεια του Συμβαλλόμενου Μέρους, όπου το όχημα είναι καταχωρημένο, διασχίζοντας την επικράτεια της άλλης χώρας, υπό τον όρο ότι κανένας επιβάτης δεν μπορεί να επιβιβασθεί ή να αποβιβασθεί.

5. "Έκτακτες γραμμές" είναι:

α. Ταξίδια κλειστών θυρών, δηλαδή γραμμές, κατά τις οποίες το ίδιο όχημα μεταφέρει την ίδια ομάδα επιβατών καθ' όλο το ταξίδι και την επαναφέρει στην αφετηρία, η οποία είναι χώρα όπου το όχημα είναι καταχωρημένο.

β. Γραμμές κατά τις οποίες η διαδρομή μετάβασης γίνεται με έμφορτο όχημα και η διαδρομή επιστροφής με άφορτο.

γ. Γραμμές κατά τις οποίες η διαδρομή μετάβασης γίνεται με άφορτο όχημα χωρίς επιβάτες και η διαδρομή επιστροφής με έμφορτο.

δ. Κάθε άλλη γραμμή που δεν υπόκειται στα παραπάνω κριτήρια.

Β. Πρόσβαση στην αγορά

Άρθρο 5

Οι έκτακτες γραμμές που αναφέρονται στο Άρθρο 4, παράγραφοι 5α και 5β, θα εξαιρούνται από την ανάγκη οποιασδήποτε άδειας μεταφοράς στην επικράτεια του Συμβαλλόμενου Μέρους, όπου το όχημα δεν είναι καταχωρημένο.

Οι έκτακτες γραμμές θα διενεργούνται με την κάλυψη ενός εγγράφου ελέγχου.

Το έγγραφο ελέγχου θα αποτελείται από ένα δελτίο ταξιδιού.

Το δελτίο ταξιδιού θα περιλαμβάνει τουλάχιστον τις ακόλουθες πληροφορίες:

1. τον τύπο της γραμμής,
2. το κύριο δρομολόγιο,
3. τον ή τους μεταφορείς που εμπλέκονται,
4. πλήρη κατάλογο επιβατών.

Τα βιβλία με τα δελτία ταξιδιού θα διατίθενται από τις αρμόδιες αρχές των Συμβαλλόμενων Μερών, όπου το όχημα είναι καταχωρημένο ή από τα όργανα που θα ορίζονται από αυτές τις αρχές.

Οι έκτακτες γραμμές που αναφέρονται στο Άρθρο 4, παράγραφοι 5γ και 5δ, μπορούν να διενεργούνται μόνο βάσει επαρκών αδειών. Ο αριθμός των αδειών θα καθορισθεί από τις αρμόδιες αρχές των χωρών που υπογράφουν την παρούσα Συμφωνία κατά τη διάρκεια της Συνάντησης της Μικτής Επιτροπής, που αναφέρεται στο Άρθρο 14 της παρούσας Συμφωνίας.

Άρθρο 6

Οι τακτικές γραμμές και οι γραμμές σαΐτας υπόκεινται σε καθεστώς άδειας.

Οι άδειες θα εκδίδονται στο όνομα της μεταφορικής επιχείρησης. Δεν μπορούν να μεταβιβασθούν από την τελευταία σε τρίτους. Ωστόσο, ο μεταφορέας που έχει πάρει την άδεια μπορεί να διενεργεί τη γραμμή μέσω υπεργολάβου.

Η περίοδος ισχύος μιας άδειας δεν μπορεί να υπερβαίνει τα τρία (3) χρόνια για τις τακτικές γραμμές και τον ένα (1) χρόνο για τις γραμμές σαΐτας.

Οι άδειες πρέπει να καθορίζουν τα παρακάτω:

1) το είδος των γραμμών,
2) το δρομολόγιο της γραμμής και ιδίως τα σημεία αναχώρησης και προορισμού,
3) τη διάρκεια ισχύος της άδειας,
4) για τις τακτικές γραμμές, τις στάσεις και τα ωράρια.

Αιτήσεις για άδειες θα υποβάλλονται στην αρμόδια αρχή του Συμβαλλόμενου Μέρους, όπου είναι καταχωρημένο το όχημα, η οποία μπορεί να τις αποδεχθεί ή όχι. Σε περίπτωση που δεν προβάλλονται αντιρρήσεις για την άδεια, η παραπάνω αρχή θα την κοινοποιήσει στην αρμόδια αρχή του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους. Εάν η τελευταία συμφωνεί, τότε κάθε αρμόδια αρχή θα εκδώσει την άδεια για εκείνο το τμήμα του δρομολογίου που εκτελείται στο έδαφός της.

Οι αιτήσεις σε δύο αντίγραφα πρέπει να περιέχουν στοιχεία που απαιτούνται από τους εθνικούς κανονισμούς, καθώς και σχεδιάγραμμα της γραμμής που θα

απεικονίζει εμφανώς τις στάσεις και τα χιλιόμετρα. Οι αρμόδιες αρχές επιτρέπεται να ζητήσουν από τους μεταφορείς να δώσουν οποιαδήποτε σχετικά στοιχεία θεωρούν αναγκαία.

Επικυρωμένο αντίγραφο της άδειας ή το πρωτότυπό της πρέπει να βρίσκονται πάνω στο όχημα κατά τη διάρκεια του ταξιδιού.

Οι άδειες πρέπει να είναι σύμμορφες με το πρότυπο που επισυνάπτεται στην παρούσα Συμφωνία.

Άρθρο 7

Η τράνζιτ μεταφορά μέσω του εδάφους ενός των Συμβαλλόμενων Μερών για έκτακτες γραμμές, που εκτελούνται από ένα όχημα καταχωρημένο στο άλλο Μερος, εξαιρείται από κάθε άδεια.

Άρθρο 8

Μια τακτική γραμμή είναι εγκεκριμένη και μπορεί να αρχίσει η λειτουργία της μόλις οι αρμόδιες αρχές και των δύο Συμβαλλόμενων Μερών ανταλλάξουν τη σχετική άδεια με όλα τα αναγκαία δικαιολογητικά.

Άρθρο 9

Κάθε ημερολογιακό έτος, μέχρι τέλος Ιανουαρίου, οι μεταφορείς που εκτελούν τακτικές γραμμές θα πρέπει να διαβιβάζουν στις αρμόδιες αρχές της χώρας τους τα παρακάτω στοιχεία:

1) αριθμό ταξιδιών και χιλιομέτρων,

2) αριθμό επιβατών του προηγούμενου έτους.

Τα παραπάνω στοιχεία ανταλλάσσονται μεταξύ των Συμβαλλόμενων Μερών.

II. ΕΜΠΟΡΕΥΜΑΤΙΚΕΣ ΜΕΤΑΦΟΡΕΣ

Άρθρο 10

Στους μεταφορείς που είναι εγκατεστημένοι στην επικράτεια ενός των Συμβαλλόμενων Μερών επιτρέπεται να πραγματοποιούν διεθνείς εμπορευματικές μεταφορές επί μισθώσει ή επ' αμοιβή ή για ίδιο λογαριασμό μεταξύ των δύο Συμβαλλόμενων Μερών (διμερείς μεταφορές), καθώς και δια μέσου των επικρατειών τους σε άλλες χώρες (τράνζιτ μεταφορές), χρησιμοποιώντας άδεια, που έχει εκδοθεί από τις αρμόδιες αρχές του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους.

Στους μεταφορείς των Συμβαλλόμενων Μερών επιτρέπεται να διενεργούν μεταφορές από και προς την επικράτεια τρίτης χώρας μόνο με ειδική άδεια που θα εκδίδεται από το Συμβαλλόμενο Μέρος από ή προς την επικράτεια του οποίου πραγματοποιείται η μεταφορά.

Άρθρο 11

Ο αριθμός, τύπος και τρόπος εφαρμογής των αδειών, που αναφέρεται στο Άρθρο 10 αυτής της Συμφωνίας, θα καθορίζεται από τις αρμόδιες αρχές των Συμβαλλόμενων Μερών είτε απευθείας ή βάσει των συμπερασμάτων που υιοθετούνται από τη Μικτή Επιτροπή, όπως αναφέρεται στο Άρθρο 14 αυτής της Συμφωνίας.

Άρθρο 12

Σύμφωνα με το Άρθρο 10 αυτής της Συμφωνίας, οι αρμόδιες αρχές των δύο Συμβαλλόμενων Μερών θα ανταλλάσσουν κάθε χρόνο τις απαιτούμενες άδειες βάσει της διαδικασίας που αποφασίζει η Μικτή Επιτροπή, όπως προβλέπεται στο Άρθρο 14 της παρούσας Συμφωνίας.

Κατά τη διάρκεια της πρώτης περιόδου εφαρμογής αυτής της Συμφωνίας, κυρίως πριν από την πρώτη συνάντηση της Μικτής Επιτροπής που αναφέρεται στο Άρθρο 14, τα δύο Συμβαλλόμενα Μέρη συμφωνούν να ικανοποιούν τις ανάγκες που αφορούν διμερείς και τράνζιτ οδικές εμπορευματικές μεταφορές, και αυτό θα κοινοποιείται στις αντίστοιχες αρμόδιες αρχές τους δια της διπλωματικής οδού.

Άρθρο 13

Χωρίς να παραβιάζονται οι διατάξεις του Άρθρου 10 της παρούσας Συμφωνίας, η ειδική άδεια δεν είναι υποχρεωτική για τις παρακάτω περιπτώσεις:

1. Μεταφορά αντικειμένων από/προς ένα δημόσιο αεροδρόμιο σε περίπτωση ατυχήματος ή ατυχήματος του αεροσκάφους ή αν το αεροσκάφος πρέπει να προσγειωθεί αναγκαστικά λόγω αλλαγής διαδρομής ή ανάγκης και σε περίπτωση κατά την οποία ακυρωθούν οι πτήσεις.

2. Μεταφορά ενός αυτοκινήτου οχήματος που έχει πάθει βλάβη και του ρυμουλκουμένου του.

3. Μεταφορά σχετικά με κηδεία.

4. Μεταφορά προσωπικών αντικειμένων σε περίπτωση μετακίνησης οικοσκευής, σε ειδικά οχήματα.

5. Μεταφορά ταχυδρομείου.

6. Μεταφορά εμπορευμάτων για εκθέσεις και πανηγύρεις.

7. Μεταφορά εξαρτημάτων και άλλων πραγμάτων για θέατρα, μουσικά και άλλα πολιτιστικά γεγονότα για τσίρκο, κινηματογραφικών, τηλεοπτικών και ραδιοφωνικών εκπομπών.

8. Μεταφορά νεκρών ζώων, εκτός εκείνων που έχουν υποστεί βιομηχανική επεξεργασία.

9. Μεταφορά μελισσών ή γόνων ψαριών.

10. Μεταφορά λουλουδιών και άλλων διακοσμητικών φυτών.

11. Μεταφορά φαρμακευτικού ή άλλου υλικού ως βοήθεια σε περίπτωση φυσικών καταστροφών.

12. Μεταφορά κενών οχημάτων που πρόκειται να αντικαταστήσουν οχήματα που έχουν υποστεί βλάβη και που πρόκειται να αναλάβουν τη μεταφορά εμπορευμάτων, την οποία δεν μπορούν να εκτελέσουν τα οχήματα που έχουν υποστεί βλάβη.

13. Μεταφορά με ρυμουλκούμενο σε μια ομάδα οχημάτων που αποτελείται από ένα αυτοκίνητο όχημα το οποίο ανήκει στο μεταφορέα και από ένα ξένο ρυμουλκούμενο.

14. Οχήματα που επιδιορθώνουν ή παρέχουν τεχνική βοήθεια σε οχήματα που έχουν υποστεί βλάβη (οχήματα τεχνικής βοήθειας).

15. Μεταφορά φορτίου, που πρόκειται να χρησιμοποιηθεί για εκπαιδευτικούς και διαφημιστικούς σκοπούς.

16. Μεταφορά εμπορευμάτων σε αυτοκίνητα οχήματα των οποίων το επιτρεπόμενο βάρος φορτίου, συμπεριλαμβανομένου και αυτού των ρυμουλκουμένων, δεν υπερβαίνει τους 6 τόννους ή των οποίων το επιτρεπόμενο ωφέλιμο φορτίο, συμπεριλαμβανομένου και αυτού των ρυμουλκουμένων, δεν υπερβαίνει τους 3,5 τόννους.

Όσον αφορά τις μεταφορές της πρώτης παραγράφου αυτού του Άρθρου, ο οδηγός πρέπει να τηρεί όλα τα χαρτιά και έγγραφα, που δείχνουν με σαφήνεια ότι πραγματοποιεί μια από τις προαναφερθείσες μεταφορές.

III. ΓΕΝΙΚΕΣ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ

Άρθρο 14

Προκειμένου να ρυθμιστούν όλα τα θέματα εφαρμογής αυτής της Συμφωνίας, πρέπει να ιδρυθεί μια Μικτή Επιτροπή.

Αυτή η Επιτροπή θα αποτελείται από εκπροσώπους των αρμόδιων αρχών των δύο Συμβαλλόμενων Μερών, οι οποίοι μπορούν να προσκαλούν στις συναντήσεις και αντιπροσώπους των οδικών μεταφορέων.

Η Μικτή Επιτροπή θα συνεδριάζει μία φορά το χρόνο ή μετά από αίτημα οποιουδήποτε εκ των Συμβαλλόμενων Μερών εκ περιτροπής σε ένα από τα Συμβαλλόμενα Μέρη. Η ημερήσια διάταξη της συνάντησης θα παρουσιάζεται από το Συμβαλλόμενο Μέρος που φιλοξενεί τη συνάντηση ή από αυτό που τη ζήτησε, εάν αυτή είναι η περίπτωση, τουλάχιστο δύο εβδομάδες νωρίτερα. Κάθε συνάντηση θα ολοκληρώνεται με την υιοθέτηση ενός πρωτοκόλλου το οποίο θα υπογράφεται από τους επικεφαλής των αντιπροσωπειών των δύο Συμβαλλόμενων Μερών.

Η Μικτή Επιτροπή θα αποφασίζει επίσης για τα χρονικά όρια, καθώς και για τον τρόπο ανταλλαγής στοιχείων και οποιωνδήποτε άλλων σχετικών πληροφοριών.

Άρθρο 15

Τα Συμβαλλόμενα Μέρη θα γνωστοποιούν το ένα στο άλλο ποιες είναι οι αρμόδιες αρχές για τη διευθέτηση θεμάτων που συνδέονται με την εφαρμογή των διατάξεων της παρούσας Συμφωνίας.

Άρθρο 16

Οι μεταφορείς και των δύο Συμβαλλόμενων Μερών θα καταβάλλουν οδικά τέλη για τη διενέργεια μεταφορών στην επικράτεια του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους, εκτός εάν πρόκειται για τακτικές επιβατικές μεταφορές.

Το ποσό, όπως επίσης και οι εξαιρέσεις από την καταβολή των τελών, όπως αναφέρονται στην παράγραφο 1 αυτού του Άρθρου, θα καθορίζονται από τη Μικτή Επιτροπή του Άρθρου 14 της παρούσας Συμφωνίας.

Το ανωτέρω ποσό δεν θα προκαλεί, σε καμία περίπτωση, διακριτική μεταχείριση σε βάρος των Ελλήνων μεταφορέων σε σχέση με τους μεταφορείς των άλλων Κρατών-Μελών της Ευρωπαϊκής Ένωσης.

Άρθρο 17

Οι μεταφορείς του ενός Συμβαλλόμενου Μέρους και οι οδηγοί των οχημάτων τους θα πρέπει, όταν βρίσκονται στην επικράτεια του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους, να συμμορφώνονται με τους νόμους και τους κανονισμούς που ισχύουν σε αυτή τη χώρα.

IV. ΙΣΧΥΣ ΚΑΙ ΔΙΑΡΚΕΙΑ

Άρθρο 18

Κάθε Συμβαλλόμενο Μέρος θα γνωστοποιεί στο άλλο Συμβαλλόμενο Μέρος δια της διπλωματικής οδού ότι οι σχετικές εσωτερικές νομικές διαδικασίες που είναι απαραίτητες για τη θέση σε ισχύ αυτής της Συμφωνίας έχουν ολοκληρωθεί. Η παρούσα Συμφωνία θα τεθεί σε ισχύ τριάντα (30) ημέρες μετά την παραλαβή της τελευταίας εκ των δύο αυτών κοινοποιήσεων. Αυτή η Συμφωνία θα αρχίσει να εφαρμόζεται προσωρινά από την ημέρα της υπογραφής της.

Η Συμφωνία μεταξύ των Κυβερνήσεων της Γιουγκοσλαβίας και του Βασιλείου της Ελλάδος για τις Διεθνείς Οδικές Εμπορευματικές και Επιβατικές Μεταφορές, που υπεγράφη την 18η Ιουνίου 1959, παύει να ισχύει στις σχέσεις μεταξύ της Ελληνικής Δημοκρατίας και της Δημοκρατίας της Κροατίας στον τομέα των διεθνών οδικών μεταφορών από την ημέρα που θα τεθεί σε ισχύ η παρούσα Συμφωνία.

Η παρούσα Συμφωνία θα παραμείνει σε ισχύ για ένα (1) έτος από την ημέρα που θα τεθεί σε ισχύ. Κατόπιν η Συμφωνία θα παρατείνεται για ένα (1) περαιτέρω έτος σιωπηρά, εκτός εάν το ένα από τα Συμβαλλόμενα Μέρη γνωστοποιήσει στο άλλο, έξι (6) μήνες πριν τη λήξη της πρώτης ή μιας από τις επόμενες ετήσιες παρατάσεις, την πρόθεσή του να καταγγείλει αυτή τη Συμφωνία.

Έγινε στο Ζάγκρεμπ την 18η ημέρα του Οκτωβρίου 1996, εις διπλούν, στην ελληνική, κροατική και αγγλική γλώσσα, όλων των κειμένων όντων εξίσου αυθεντικών. Εν τούτοις, σε περίπτωση ερμηνευτικών διαφορών, υπερισχύει το αγγλικό κείμενο.

Οι παρακάτω υπογράφοντες, νόμιμα εξουσιοδοτημένοι από τις αντίστοιχες Κυβερνήσεις, υπέγραψαν την παρούσα Συμφωνία.

Για την Ελληνική Δημοκρατία	Για τη Δημοκρατία της Κροατίας
(υπογραφή)	(υπογραφή)

ISSUING STATE
- International distinguishing sign - (1)

Competent Authority
....
....

CERTIFICATION No.______
for a regular service(2)
for a shuttle service (2)
for renewal of authorisation(2)

carried out by coach
and bus between Contracted Parties,
issued on the basis of bilateral Agreement (Nr______)

to____
Surname, first name or business name of carrier or of managing carrier(s)

Address____Tel ____________

Names, Addresses and telephone numbers of sub-contractors, associates or members of group:

(1)____

(2)____

(3)____

(4)____

(5)____

(6)____

List attached if appropriate(2)

Expire date of authorisation:__________________

_____________________________ (Place and date of issue)

_____________________________ (Signature and stamp of issuing authority)

(1) International state code:
(2) Delete where not applicable

1. Route

(a) Place of departure of service

(b) Place of destination of service

(c) Principal itinerary of service, with passenger pick up and set-down points underlined:
(d)

(d) Stations at boundaries (Entry and Exit customs of interested country)

(e). Periods of operation:

(f) Frequency:

(g) Timetable

(h). Characteristics of the journey(s):

2. Other conditions or special points:
(e.g. bus license Nr. etc.)

3. Attachments
-Map of the journey(s)
-Schedule and Rates

(Stamp of authority issuing authorisation)

Important Notice

1. The Authorisation is valid for the entire journey. It may not be used except by a party whose name is indicated thereon.

2. The Authorisation or a copy certified by the issuing authority shall be kept on the vehicle for the duration of the journey and shall be presented whenever enforcement officials so request

AGREEMENT

BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE HELLENIC REPUBLIC AND THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF CROATIA ON THE INTERNATIONAL ROAD TRANSPORT OF PASSENGERS AND GOODS

The Government of the Hellenic Republic and the Government of the Republic of Croatia, hereafter called the Contracting Parties,

- desirous of promoting international co-operation in the field of road transport between their two countries and in transit through their territories;
- inspired by the principle of liberalisation of road transport,
- and on the basis of reciprocity, have agreed as follows:

Article 1

Field of application

The provisions of this Agreement shall apply to:

1. The road transport of passengers and goods between the territories of the two Contracting Parties and the transit through their respective territories;
2. The journey of empty vehicles in connection with the above mentioned transport.

Article 2

Definitions

For the purpose of this Agreement:

1. The term «carrier» means any physical or legal person established in either Contracting Party who has the right to carry out transport of passengers or goods by road, conforming to the laws and regulations in force in his country.
2. The term «vehicle» means a motor vehicle or a combination of vehicles of which at least the motor vehicle is registered in either Contracting Party and which is used and equipped exclusively for the carriage of passengers or goods.
3. The term «transit» means the transport of passengers or goods by a carrier operating in one of the Contracting Parties travelling through the territory of the other Contracting Party without taking up or setting down the passengers or goods during the journey.

I. TRANSPORT OF PASSENGERS

A. Scope and Definitions

Article 3

For the purposes of the transport of passengers, this Agreement shall apply:

1. To all passenger transport services for hire or reward or on their own account by passenger motor vehicles (buses or coaches), between the two Contracting Parties and in transit through their territories;

2. To unladen journeys of the vehicles concerned with these services.

Article 4

For the purpose of transport of passengers:

1. «Passenger motor vehicle» means any power driven vehicle registered in the territory of one of the Contracting Parties, which by virtue of its construction and its equipment, is suitable for carrying more than nine persons, including the driver.
2. «Regular services» shall mean services which provide for the carriage of passengers according to a specific frequency and along specified routes, whereby passengers may be taken up or set down at predetermined stopping points. Regular services may be subject to the obligation of conforming to previously established time tables and tariffs.
3. «Shuttle services» means services whereby, by means of repeated outward and return journeys, previously formed groups of passengers are carried from a single place of departure to a single destination situated in the territory of either Contracting Party. Each group, consisting of the passengers who have made the outward journey, shall be carried back to the place of departure on a later journey:
   a. In the course of shuttle services, no passenger may be taken up or set down during the journey;
   b. The first return journey and the last outward journey in a series of shuttles shall be unladen;
   c. Regular and shuttle services and conditions regarding their operation are to be determined on the basis of a mutual agreement of the responsible authorities signers of this Agreement, either directly or on the basis of conclusions accepted by the Joint Committee, which is established by Article 14 of this Agreement.

4. «Transit» means the transport of passengers starting from the territory of the Contracting Party, where the vehicle is registered crossing the territory of the other country provided that no passenger may be taken up or set down.
5. «Occasional services» are:
   a. Closed door-tours, that is, services, whereby the same vehicle is used to carry the same group of passengers throughout the journey and to bring them back to the place of departure, which is the country where the vehicle is registered.
   b. Services which make the outward journey laden and the return journey unladen.
   c. Services which make the outward journey unladen and the return journey laden.
   d. All other services which do not meet the above criteria.

B. Access to the market

Article 5

The occasional services referred to in Article 4, paragraphs 5 a and 5 b, shall be exempted from the need for any transport authorisation on the territory of the Contracting Party, where the vehicle is not registered.

The occasional services shall be carried out under the cover of a control document.

The control document shall consist of a journey form.

The journey form shall contain at least the following information:

1. Type of service;

2. Main itinerary:
3. Carrier(s) involved:
4. Complete list of passengers.

The books of journey forms shall be supplied by the competent authorities of the Contracting Parties, where the vehicle is registered or by bodies appointed by those authorities.

Occasional services referred to in Article 4, paragraphs 5c and 5d, can only be operated on the basis of adequate licences. The number of licences is to be determined by the responsible authorities of the countries that signed the Agreement on the occasion of the session of the Joint Committee, referred to in Article 14 of this Agreement.

Article 6

Regular and shuttle services are subject to authorisation.
Authorisations shall be issued in the name of the transport undertaking; they may not be transferred by the latter to third parties. However the carrier who has received the authorisation may operate service through a subcontractor.

The period of the validity of an authorisation shall not exceed three years for regular services and one year for shuttle services.

Authorisations shall specify the following:
1. Type of services;
2. Route of the service, giving in particular the place of departure and the place of destination;
3. Period of the validity of the authorisation;

4. For regular services. the stops and the timetable.

Applications for authorisation shall be submitted to the competent authority of the Contracting Party where the vehicle is registered, which can accept it or not. In case the application does not arise any objection, the above authority shall communicate it to the competent authority of the other Contracting Party. If the latter agrees, then each competent authority shall issue the authorisation for that part of the itinerary which is performed in its territory.

The application in two copies should contain data requested by national regulations as well as a drawing of the line containing well marked bus-stops and kilometres. The responsible authorities are allowed to ask carriers to give any relevant data considered necessary.

During the journey an authorised copy of the authorisation or its original must be on the vehicle.

Authorisations shall conform to the model attached to this Agreement.

Article 7

Transit through the territory of the one Contracting Party of occasional services, performed by a vehicle registered to the other Party, is exempted from any authorisation.

Article 8

A regular service is approved and can start operating once the responsible authorities of both Contracting Parties have exchanged the particular licence with all necessary enclosures.

Article 9

Every calendar year, until the end of January, the carriers operating regular services should forward to the responsible authorities in their country the following data:

1. Number of journeys and kilometres;

2. Number of passengers of the previous year.

The above data are to be exchanged between the Contracting Parties.

II. TRANSPORT OF GOODS

Article 10

Carriers authorised in the territory of one Contracting Party are allowed to carry out international road goods transport for hire or reward or on their own account between the two Contracting Parties (bilateral transport), as well as through their territories to other countries (transit transport) using a permit issued by the competent authorities of the other Contracting Party.

Carriers of the Contracting Parties are permitted to carry out the transport to or from the territory of a third country only on the basis of a special permit which is to be issued by the Contracting Party to or from the territory in which the transport is carried out.

Article 11

The number, type and mode of application of the permits mentioned in Article 10 of this Agreement shall be determined by the competent authorities of the Contracting Parties either directly or on the basis of the conclusions adopted by the Joint Committee as referred to in Article 14 of this Agreement.

Article 12

On the basis of Article 10 of this Agreement, the competent authorities of the two Contracting Parties shall exchange each year the requested permits through the procedure decided by the Joint Committee provided for in Article 14 of this Agreement.

During the first period of the implementation of this Agreement, namely before the first meeting of the Joint Committee, referred to in Article 14, the two Contracting Parties agree to fulfil the needs concerning the bilateral and transit road transport of goods, and this shall be notified to their respective competent authorities through diplomatic channels.

Article 13

Notwithstanding the provisions of Article 10 of this Agreement, the special permit will not be obligatory in the following cases:

1. The transport of objects from a public airport to a public airport in case of casualty or any other accident of the plane, or if the plane must land due to a change of course or emergency, and in the case that flights are cancelled;

2. Transport of a damaged motor vehicle and its trailer;

3. Funeral transport;

4. Transport of personal belongings in the context of the household removal in special vehicles;

5. Transport of mail;

6. Transport of goods for fairs and exhibitions;

7. Transport of accessories and other goods for theatres, music and other cultural events, circus, film shows and radio or T.V. performances;

8. Transport of dead animals, except for those industrially processed;

9. Transport of bees or fish progeny;

10. Transport of flowers and other decorative plants;

11. Transport of pharmaceuticals or any other material as aid in the case of disasters caused by natural phenomena;

12. Transport of empty vehicles to be exchanged for damaged vehicles which are to take over the transport of goods that damaged ones can not perform;

13. Transport with a trailer in a group of vehicles composed by a motor vehicle belonging to the home carrier and a foreign trailer;

14. Vehicles performing technical aid or the repair of damaged vehicles (service and refit vehicles);

15. Transport of cargo to be used for education and advertising purposes;

16. The carriage of goods in motor vehicles, whose permissible laden weight, including that of trailers, does not exceed 6 tons or whose permissible payload, including that of trailers, does not exceed 3,5 tons;

With regard to the transport in the first paragraph of this Article, the driver must keep all papers and documents that clearly indicate that one of the above kinds of transport is the case.

III. GENERAL PROVISIONS

Article 14

In order to regulate all questions regarding the implementation and application of this Agreement, a Joint Committee shall be established.

This Committee is to be composed of the representatives of the competent authorities of the two Contracting Parties who can invite representatives of the road transport operators to the meetings.

The Joint Committee shall meet once per year or at the request of either Contracting Party, alternately in either Contracting Party. The Agenda of the meeting shall be presented by the Contracting Party hosting, or requesting, if this is the case, the meeting, at least two weeks in advance. Each meeting shall be concluded with the adoption of a Protocol signed by the heads of delegations of the two Contracting Parties.

The Joint Committee shall also decide upon the time limit, as well as the way of exchanging data and all other relevant information.

Article 15

The Contracting Parties shall notify each other about who are the competent authorities for settling questions connected with carrying out the provisions of this Agreement.

Article 16

The carriers of either Contracting Party shall pay road charges for the transport operations they carry out in the territory of the other Contracting Party, except in the case of regular passenger transport.

The amount as well exemptions from payment of the charges indicated in paragraph 1 of this Article shall be determined by the Joint Committee as referred to in article 14 of this Agreement.

The above amount shall not, in any case, cause discriminatory treatment for the Greek carriers in comparison with the carriers of the other member-states of the European Union.

Article 17

Carriers of a Contracting Party and the crews of their vehicles shall, when in the territory of the other Contracting Party, comply with the laws and regulations in force in that country.

IV. ENTRY INTO FORCE AND DURATION

Article 18

Each Contracting Party shall notify the other Contracting Party, through diplomatic channels, that the respective internal legal requirements necessary for the entry into force of this Agreement have been fulfilled. This Agreement shall enter into force 30 days after the receipt of the latter of these two notifications. This Agreement shall be applied on a temporary basis from the day of its signing.

The Agreement between the Government of Yugoslavia and the Government of the Kingdom of Greece on the International Carriage of Passengers and Goods by Road, signed on June 18th, 1959, ceases to be valid in the relations between the Hellenic Republic and the Republic of Croatia in the field of international road transport on the date of entering into force of this Agreement.

This Agreement shall remain in force for a period of one year after its entry into force. Thereafter, the Agreement shall be tacitly prolonged for further one- year periods unless one of the Contracting Parties notifies the other, six months before the expiration of the first or any subsequent one- year period, of its intention to denounce this Agreement.

Done at Zagreb this 18th day of October 1996, in duplicate, in the Greek, Croatian and English languages, all texts being equally authentic. However, in case of dispute the English text shall prevail.

In WITNESS WHEREOF the undersigned duly authorised thereto by their respective Governments, have signed this Agreement.

For the Government of

the Hellenic Republic

For the Government of

the Republic of Croatia

ISSUING STATE
- International distinguishing sign - (1)

Competent Authority
....
....

CERTIFICATION No.........
for a regular service(2)
for a shuttle service (2)
for renewal of authorisation(2)

carried out by coach
and bus between Contracted Parties,
issued on the basis of bilateral Agreement (Nr.........)

to..
Surname, first name or business name of carrier or of managing carrier(s)

Address..Tel ....

Names, Addresses and telephone numbers of sub-contractors, associates or members of group:

(1)..

(2)..

(3)..

(4)..

(5)..

(6)..

List attached if appropriate(2)

Expire date of authorisation:..............................

.... (Place and date of issue)

.... (Signature and stamp of issuing authority)

---

(1) International state code:
(2) Delete where not applicable

1. Route

(a) Place of departure of service

(b) Place of destination of service

(c) Principal itinerary of service, with passenger pick up and set-down points underlined:
(d)

(d) Stations at boundaries (Entry and Exit customs of interested country)

(e). Periods of operation:

(f).Frequency:

(g)
Timetable.

(h). Characteristics of the journey(s):

2. Other conditions or special points:
(e.g. bus license Nr. etc.)

3. Attachments
-Map of the journey(s)
-Schedule and Rates

(Stamp of authority issuing authorisation)

Important Notice

1. The Authorisation is valid for the entire journey. It may not be used except by a party whose name is indicated thereon.

2. The Authorisation or a copy certified by the issuing authority shall be kept on the vehicle for the duration of the journey and shall be presented whenever enforcement officials so request

Άρθρο δεύτερο

Τα Πρωτόκολλα - Πρακτικά, που καταρτίζονται από τη Μικτή Επιτροπή του άρθρου 14 της Συμφωνίας, εγκρίνονται με κοινή πράξη των αρμόδιων κατά περίπτωση υπουργών.

Άρθρο τρίτο

Η ισχύς του παρόντος νόμου αρχίζει από τη δημοσίευσή του στην Εφημερίδα της Κυβερνήσεως και της Συμφωνίας που κυρώνεται από την πλήρωση των προϋποθέσεων του άρθρου 18 αυτής.

Παραγγέλλομε τη δημοσίευση του παρόντος στην Εφημερίδα της Κυβερνήσεως και την εκτέλεσή του ως νόμου του Κράτους.

Αθήνα, 5 Ιουνίου 1997

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ
ΚΩΝΣΤΑΝΤΙΝΟΣ ΣΤΕΦΑΝΟΠΟΥΛΟΣ

ΟΙ ΥΠΟΥΡΓΟΙ

ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ
ΘΕΟΔ. ΠΑΓΚΑΛΟΣ

ΕΘΝ. ΟΙΚΟΝΟΜΙΑΣ ΚΑΙ ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΩΝ
ΠΑΝ. ΠΑΠΑΝΤΩΝΙΟΥ

ΜΕΤΑΦΟΡΩΝ ΚΑΙ ΕΠΙΚΟΙΝΩΝΙΩΝ
ΧΑΡ. ΚΑΣΤΑΝΙΔΗΣ

Θεωρήθηκε και τέθηκε η Μεγάλη Σφραγίδα του Κράτους

Αθήνα, 9 Ιουνίου 1997

Ο ΕΠΙ ΤΗΣ ΔΙΚΑΙΟΣΥΝΗΣ ΥΠΟΥΡΓΟΣ
ΕΥΑΓ. ΓΙΑΝΝΟΠΟΥΛΟΣ

ΕΘΝΙΚΟ ΤΥΠΟΓΡΑΦΕΙΟ

ΕΦΗΜΕΡΙΔΑ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ

ΚΑΠΟΔΙΣΤΡΙΟΥ 34 * ΑΘΗΝΑ 104 32 * TELEX 223211 YPET GR * FAX 52 34 312

ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ ΕΞΥΠΗΡΕΤΗΣΗΣ ΠΟΛΙΤΩΝ

ΚΕΝΤΡΙΚΗ ΥΠΗΡΕΣΙΑ Σολωμού 51		ΠΕΡΙΦΕΡΕΙΑΚΑ ΓΡΑΦΕΙΑ ΠΩΛΗΣΗΣ Φ.Ε.Κ.	
Πληροφορίες δημοσιευμάτων Α.Ε. - Ε.Π.Ε.	5225761	ΘΕΣΣΑΛΟΝΙΚΗ	
	5230841	Βασ. Όλγας 188, 1ος ορ.-Τ.Κ. 546 55	(031)423956
Πληροφορίες δημοσιευμάτων λοιπών Φ.Ε.Κ.	5225713	ΠΕΙΡΑΙΑΣ	4136402
	5249547	Νικήτα 6-8 Τ.Κ. 185 31	4171307
Πώληση Φ.Ε.Κ.	5239762	ΠΑΤΡΑ	(061)271249
Φωτοαντίγραφα παλαιών Φ.Ε.Κ.	5248141	Κορίνθου 327 Τ.Κ. 262 23	224581
Βιβλιοθήκη παλαιών Φ.Ε.Κ.	5248188	ΙΩΑΝΝΙΝΑ	
Οδηγίες για δημοσιεύματα Α.Ε. - Ε.Π.Ε.	5248785	Διοικητήριο Τ.Κ. 454 44	(0651)21901
Εγγραφή Συνδρομητών Φ.Ε.Κ. και		ΚΟΜΟΤΗΝΗ	(0531)22637
αποστολή Φ.Ε.Κ.	5248320	Δημοκρατίας 1 Τ.Κ. 691 00	26522

ΤΙΜΗ ΦΥΛΛΩΝ ΕΦΗΜΕΡΙΔΟΣ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ

- Μέχρι 8 σελίδες 150 δρχ.
- Από 9 μέχρι 16 σελίδες 300 δρχ.
- Από 16 σελίδες και άνω προσαύξηση 100 δρχ. ανά 8σέλιδο ή μέρους αυτού

ΕΤΗΣΙΕΣ ΣΥΝΔΡΟΜΕΣ Φ.Ε.Κ.

Τεύχος	Κ.Α.Ε. Προϋπολογισμού 2531	Κ.Α.Ε. εσόδου υπέρ ΤΑΠΕΤ 3512
Α' (Νόμοι, Π.Δ., Συμβάσεις κ.τλ.)	50.000 δρχ.	2.500 δρχ.
Β' (Υπουργικές αποφάσεις κ.τλ.)	50.000 »	2.500 »
Γ' (Διορισμοί, απολύσεις κ.τλ. Δημ. Υπαλλήλων)	10.000 »	500 »
Δ' (Απαλλοτριώσεις, πολεοδομία κτλ.)	50.000 »	2.500 »
Αναπτυξιακών Πράξεων (Τ.Α.Π.Σ.)	25.000 »	1.250 »
Ν.Π.Δ.Δ. (Διορισμοί κ.τλ. προσωπικού Ν.Π.Δ.Δ.)	10.000 »	500 »
Παράρτημα (Πίνακες επιτυχόντων διαγωνισμών)	5.000 »	250 »
Δελτίο Βιομηχανικής Ιδιοκτησίας (Δ.Ε.Β.Ι.)	10.000 »	500 »
Ανωτάτου Ειδικού Δικαστηρίου (Α.Ε.Δ.)	3.000 »	150 »
Ανωνύμων Εταιρειών & Ε.Π.Ε.	250.000 »	12.500 »
Προκηρύξεων Α.Σ.Ε.Π.	10.000 »	500 »
ΓΙΑ ΟΛΑ ΤΑ ΤΕΥΧΗ ΕΚΤΟΣ Α.Ε. & Ε.Π.Ε.	200.000 »	10.000 »

* Οι συνδρομές του εσωτερικού προπληρώνονται στα Δημόσια Ταμεία που δίδουν αποδεικτικό είσπραξης (διπλότυπο) το οποίο με τη φροντίδα του ενδιαφερομένου πρέπει να στέλνεται στην Υπηρεσία του Εθνικού Τυπογραφείου.
* Οι συνδρομές του εξωτερικού επιβαρύνονται πέρα των παραπάνω αναφερομένων ποσών με τα ταχυδρομικά τέλη και μπορεί να στέλνονται με επιταγή και σε ανάλογο συνάλλαγμα στο Διευθυντή Οικονομικού του Εθνικού Τυπογραφείου.
* Η πληρωμή του ποσοστού του ΤΑΠΕΤ που αντιστοιχεί σε συνδρομές, εισπράττεται στην Αθήνα από το Ταμείο του ΤΑΠΕΤ (Σολωμού 51 - Αθήνα) και στις άλλες πόλεις από τα Δημόσια Ταμεία.
* Οι συνδρομητές του εξωτερικού μπορούν να στέλνουν το ποσό του ΤΑΠΕΤ μαζί με το ποσό της συνδρομής.
* Οι Νομαρχιακές Αυτοδιοικήσεις, οι Δήμοι, οι Κοινότητες ως και οι επιχειρήσεις αυτών πληρώνουν το μισό χρηματικό ποσό της συνδρομής και ολόκληρο το ποσό υπέρ του ΤΑΠΕΤ.
* Η συνδρομή ισχύει για ένα χρόνο, που αρχίζει την 1η Ιανουαρίου και λήγει την 31η Δεκεμβρίου του ίδιου χρόνου. Δεν εγγράφονται συνδρομητές για μικρότερο χρονικό διάστημα.
* Η εγγραφή ή ανανέωση της συνδρομής πραγματοποιείται το αργότερο μέχρι τον Μάρτιο κάθε έτους.
* Αντίγραφα διπλοτύπων, ταχυδρομικές επιταγές και χρηματικά γραμμάτια δεν γίνονται δεκτά.

Οι υπηρεσίες κοινού λειτουργούν καθημερινά από 08.00' έως 13.00'

ΑΠΟ ΤΟ ΕΘΝΙΚΟ ΤΥΠΟΓΡΑΦΕΙΟ